

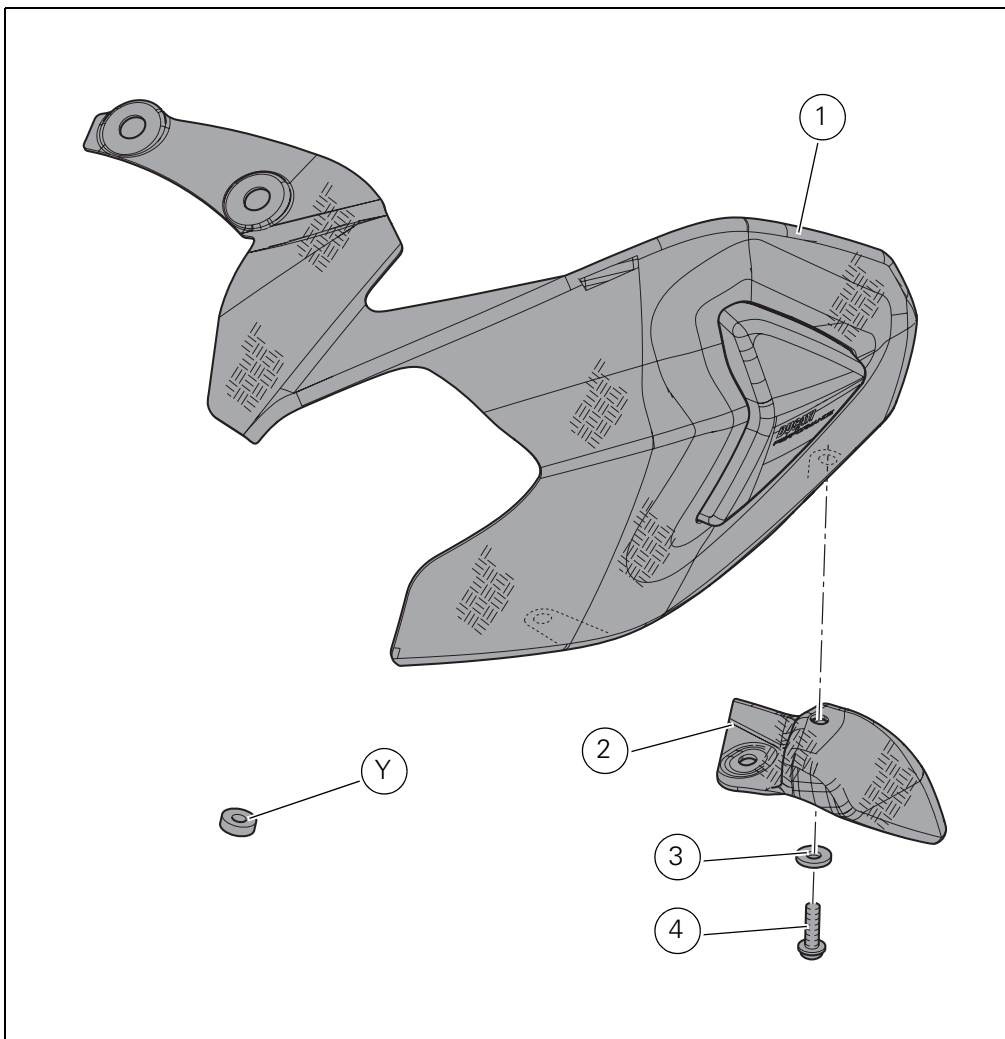


Modelli di riferimento: / Reference Ducati Motorcycles:

SBK 1199

Kit protezione in carbonio per forcellone con paracatena / Carbon protection kit for swinging arm with chain guard - 96900212A

- 1 Protezione in carbonio per forcellone
- 2 Pinna paracatena in carbonio
- 3 Rondella
- 4 Vite
- Y Distanziale (sp. 5 mm)



- 1 Swinging arm carbon protection
- 2 Carbon fin chain guard
- 3 Washer
- 4 Screw
- Y Spacer (th. 5 mm)

I particolari con riferimento cerchiato rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio.

Quelli non cerchiati si riferiscono ai componenti originali che devono essere riutilizzati.

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Part nos. that are circled represent the accessory to be installed and possible relevant fittings.

Part nos. that are not circled refer to original parts to be re-used.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.

DUCATI
PERFORMANCE

 **Note**
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

 **Note**
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

Smontaggio componenti originali

Rimuovere il parafango originale (A) dal forcellone (B) svitando le quattro viti originali (C).

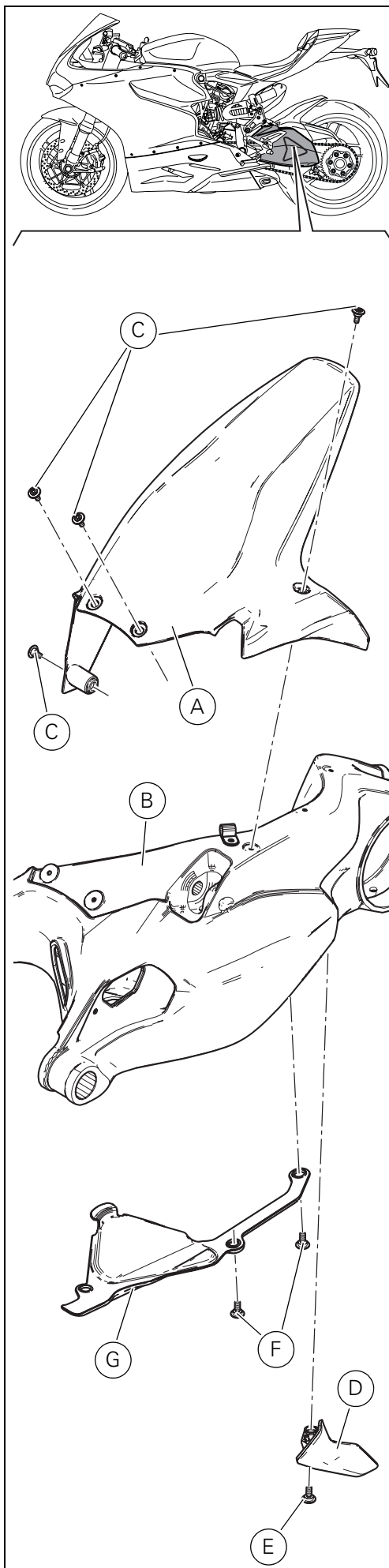
Smontare la pinna paracatena (D) dal forcellone (B) svitando la vite originale (E).
Rimuovere le due viti originali posteriori (F) che fissano il pattino catena inferiore (G) al forcellone (B) senza rimuovere il pattino.

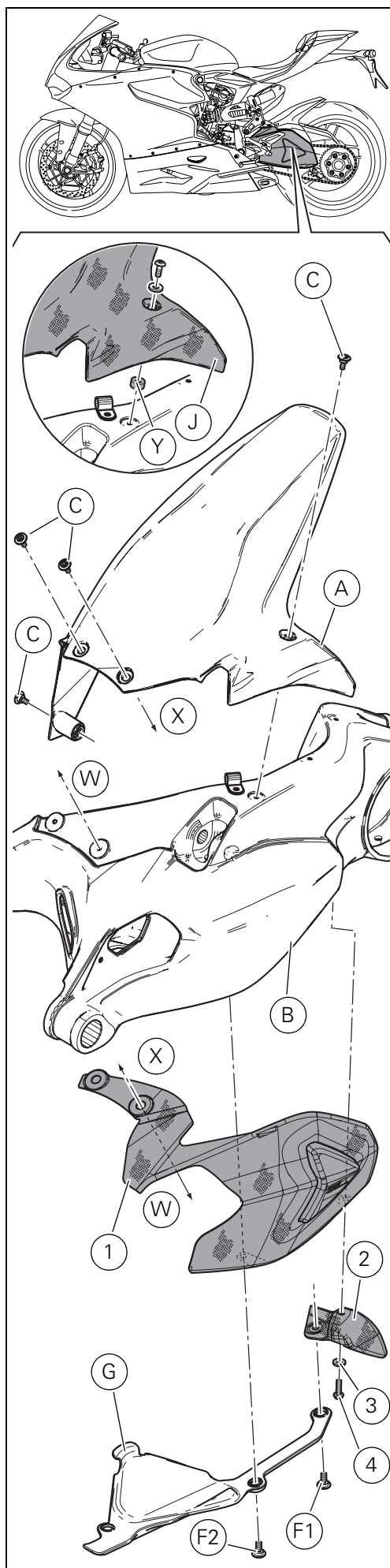
Removing the original components

Remove the original mudguard (A) from the swinging arm (B) loosening the four original screws (C).

Remove the fin chain guard (D) from swinging arm (B) by loosening the original screw (E).

Remove the two rear original screws (F) that retain the lower chain sliding shoe (G) to the swinging arm (B) without removing the sliding shoe.





Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Attenzione

Durante il montaggio di componenti in carbonio porre particolare attenzione al serraggio delle viti di fissaggio. Serrare gli elementi di fissaggio senza forzare eccessivamente per evitare che il carbonio si danneggi.

Inserire la protezione in carbonio (1) sul lato sinistro del forcellone (B) posizionandolo tra il pattino (G) e il forcellone stesso. Avvitare la vite originale (F2) fissando il pattino (G) e la protezione (1) al forcellone (B). Posizionare la pinna paracatena in carbonio (2) tra il pattino (G) e la protezione (1). Avvitare la vite originale (F1) fissando il pattino (G) e la pinna (2) al forcellone (B). Inserire la rondella (3) nella vite (4) e avvitare fissando la pinna (2) e la protezione (1) al forcellone (B). Serrare le viti (F1), (F2) e (4). Posizionare il parafango originale (A) sul forcellone (B) avvitando le viti originali (C) assicurandosi di fissare anteriormente anche la protezione (1). Serrare le viti (C).



Importante

In caso di montaggio kit parafango in carbonio (J)(Cod. 96900312A) occorre interporre nel fissaggio posteriore il distanziale (Y), utilizzando però gli elementi di fissaggio contenuti nel kit parafango.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Warning

When fitting carbon parts, take special care when tightening fastening screws. Tighten fasteners without forcing too much to prevent carbon parts from being damaged.

Insert the carbon protection (1) on the swinging arm left side (B) by placing it between the sliding shoe (G) and the swinging arm. Tighten the original screw (F2) to fix the sliding shoe (G) and the protection (1) to the swinging arm (B). Place the carbon fin chain guard (2) between the sliding shoe (G) and the protection (1). Tighten the original screw (F1) to fix the sliding shoe (G) and the fin guard (2) to the swinging arm (B). Insert screw (4) into washer (3) and tighten it to fix the fin guard (2) and the protection (1) to the swinging arm (B). Tighten the screws (F1), (F2) and (4). Position the original mudguard (A) onto swinging arm (B) by tightening the original screws (C) having care to fix the protection (1) on the front side, too. Tighten screws (C).



Caution

When fitting the carbon mudguard kit (J)(part no. 96900312A) it is necessary to place the spacer (Y) when fixing the rear side, using the fixing elements contained in the mudguard kit.

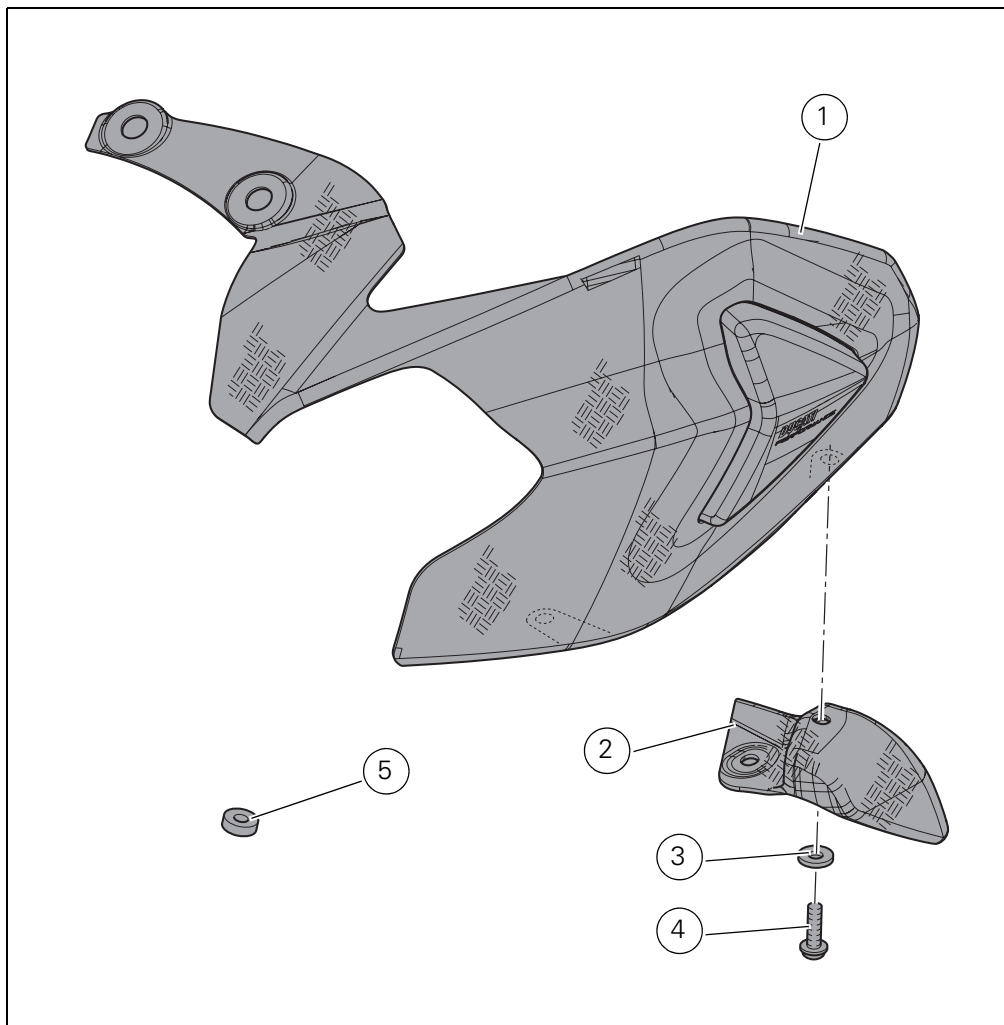


Modèles de référence: / Bezugsmodelle:

SBK 1199

Kit protection en carbone pour bras oscillant avec cache-chaîne / Kit Schwingenschutz aus Kohlefaser mit Kettenschutz - 96900212A

- 1 Kit protection en carbone pour bras oscillant
- 2 Cache-chaîne en aileron en carbone
- 3 Rondelle
- 4 Vis
- Y Entretoise (Ép. 5 mm)



- 1 Schwingenschutz aus Kohlefaser
- 2 Flossenförmiger Kettenschutz aus Kohlefaser
- 3 U-Scheibe
- 4 Schraube
- Y Distanzstück (St. 5 mm)

Les détails entourés représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants nécessaires pour le montage. Ceux non entourés se réfèrent aux composants d'origine qui doivent être réutilisés. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Bei den mit einer umkreisten Bezugsnummer gekennzeichneten Bestandteilen handelt es sich um das zu installierende Zubehör und die eventuell vorgesehenen Montagekomponenten. Die nicht eingekreisten Nummern stehen für die Originalteile, die wieder verwendet werden müssen. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

DUCATI
PERFORMANCE



Remarques
Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.



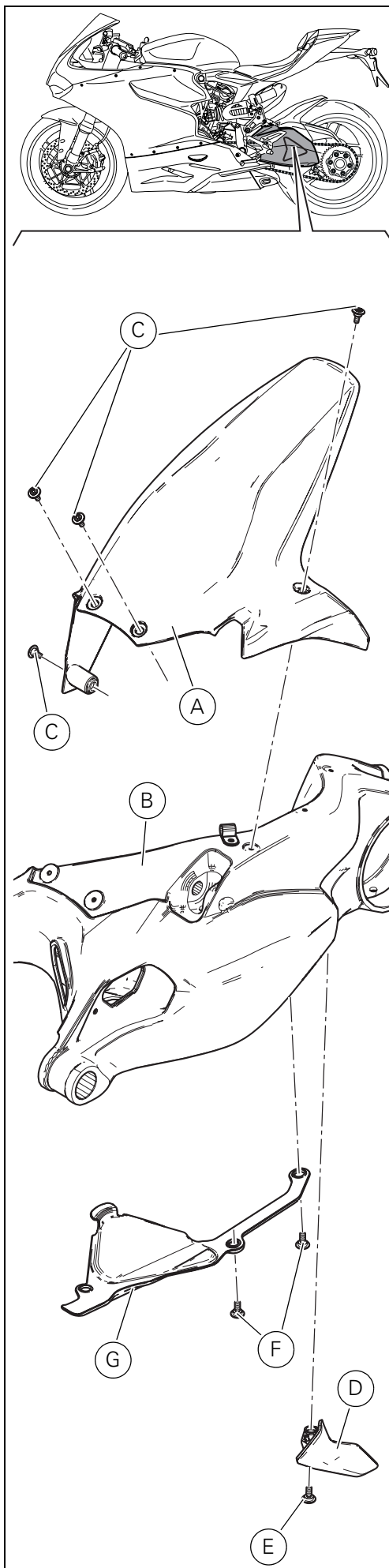
Hinweis
Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

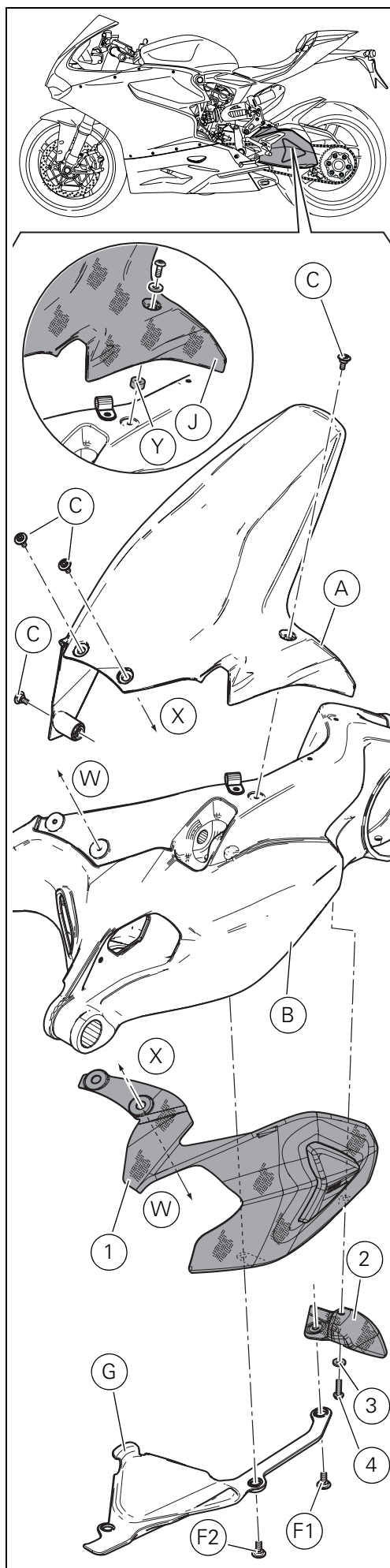
Dépose composants d'origine

Dévisser les quatre vis d'origine (C) et déposer le garde-boue d'origine (A) du bras oscillant (B).
Retirer le cache-chaîne en aileron (D) du bras oscillant (B) en desserrant la vis d'origine (E).
Retirer les deux vis d'origine arrière (F) qui fixent le patin chaîne inférieur (G) au bras oscillant (B) sans retirer le patin.

Abnahme der Original-Teile

Nach Lösen der vier Original-Schrauben (C) den Original-Kotflügel (A) von der Hinterradschwinge (B) abnehmen.
Den flossenförmigen Kettenschutz (D) nach Lösen der Original-Schraube (E) von der Hinterradschwinge (B) abnehmen.
Die beiden hinteren Original-Schrauben (F) entfernen, mit denen die untere Kettengleitschiene (G) an der Hinterradschwinge (B) befestigt ist, die Schiene jedoch nicht abnehmen.





Pose composants kit

Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager les parties où on opère.

Attention

Durant la pose des composants en carbone, faire particulièrement attention au serrage des vis de fixation. Serrer les éléments de fixation sans forcer excessivement pour éviter que le carbone s'abîme.

Introduire la protection en carbone (1) sur le côté gauche du bras oscillant (B) en le positionnant entre le patin (G) et le bras oscillant. Serrer la vis d'origine (F2) en fixant le patin (G) et la protection (1) au bras oscillant (B). Positionner le cache-chaîne en aileron en carbone (2) entre le patin (G) et la protection (1). Serrer la vis d'origine (F1) en fixant le patin (G) et le cache-chaîne en aileron (2) au bras oscillant (B). Introduire la rondelle (3) dans la vis (4) en fixant le cache-chaîne en aileron (2) et la protection (1) au bras oscillant (B). Serrer les vis (F1), (F2) et (4). Positionner le garde-boue d'origine (A) sur le bras oscillant (B) en serrant les vis d'origine (C) et s'assurant de fixer également la protection (1) avant. Serrer les vis (C).

Important

En cas de montage du kit garde-boue en carbone (J)(Réf. 96900312A), il est nécessaire d'insérer l'entretoise (Y) dans la fixation arrière en utilisant les éléments de fixation fournis dans le kit garde-boue.

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle Sicherheitsmaßnahmen treffen, um jegliche Schäden im entsprechenden Arbeitsbereich zu vermeiden.

Achtung

Während der Montage der Komponenten aus Kohlefaser ist besondere Aufmerksamkeit auf den Anzug der Befestigungsschrauben zu richten. Die Befestigungselemente ohne übermäßigen Kraftaufwand befestigen, um eine Beschädigung der Kohlefaser Teile zu vermeiden.

Den Schutz (1) aus Kohlefaser an der linken Seite der Hinterradschwinge (B) zwischen der Gleitschiene (G) und der Schwinge selbst einfügen. Die Original-Schraube (F2) anziehen und damit die Kettengleitschiene (G) und den Schutz (1) an der Hinterradschwinge (B) befestigen. Den flossenförmigen Kettenschutz (2) aus Kohlefaser zwischen der Kettengleitschiene (G) und dem Schutz (1) anordnen. Die Original-Schraube (F1) anziehen und damit die Kettengleitschiene (G) und die Flosse (2) an der Hinterradschwinge (B) befestigen. Die Unterlegscheibe (3) auf die Schraube (4) fügen, dann anziehen und damit die Flosse (2) und den Schutz (1) an der Hinterradschwinge (B) befestigen. Die Schrauben (F1), (F2) und (4) anziehen. Den Original-Kotflügel (A) an der Hinterradschwinge (B) durch Anziehen der Original-Schrauben (C) anordnen und sicherstellen, dass der Schutz (1) auch im vorderen Bereich befestigt wird. Die Schrauben (C) anziehen.

Wichtig

Bei einer Montage des Kits mit dem Kotflügel aus Kohlefaser (J)(Art.-Nr. 96900312A) müssen bei der hinteren Befestigung das Distanzstück (Y) eingefügt, jedoch die Befestigungselemente des Kotflügelkits verwendet werden.

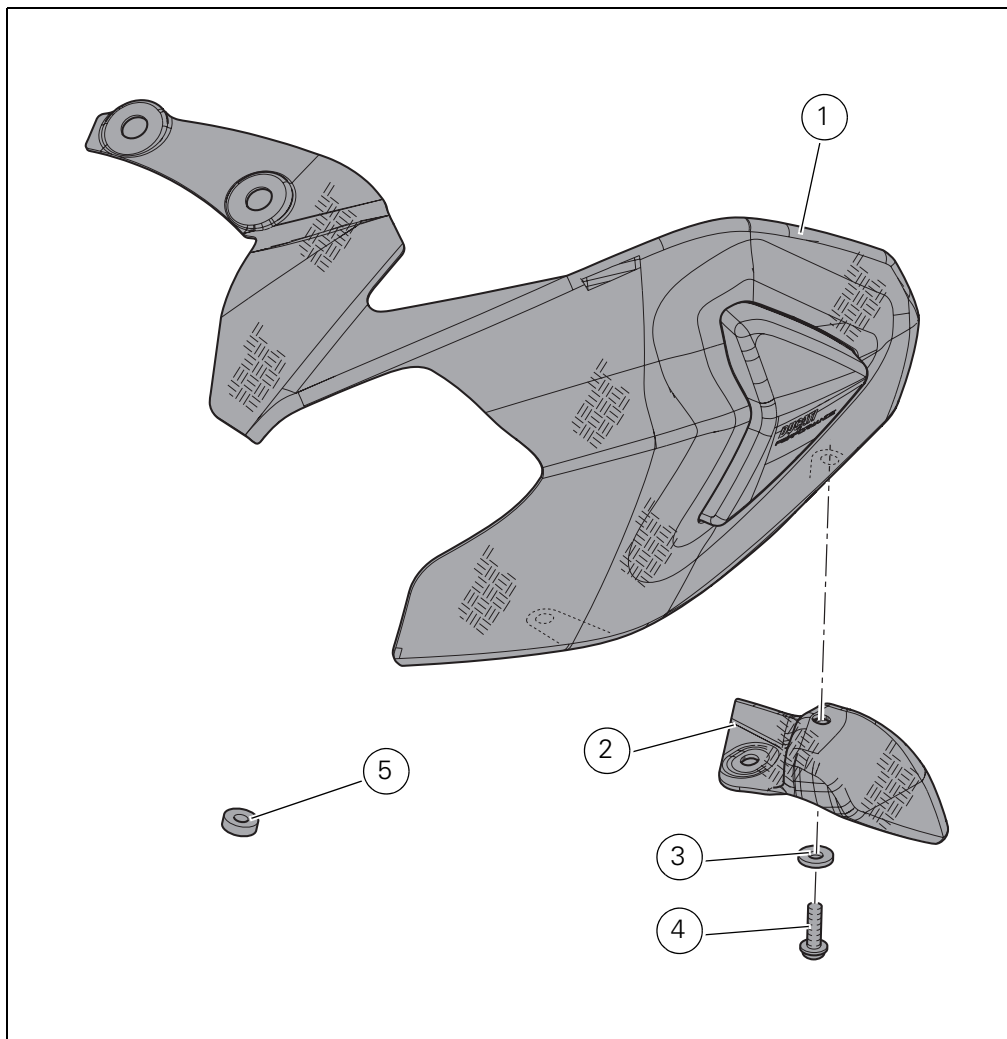


Modelos de referencia: / 参照モデル:

SBK 1199

Kit protección de carbono para basculante con protector cadena / チェーンガード付きスイングアーム用カーボン製プロテクションキット - 96900212A

- 1 Protección de carbono para basculante
- 2 Protector cadena con forma de aleta de carbono
- 3 Arandela
- 4 Tornillo
- Y Separador (esp. 5 mm)



- 1 スイングアーム用カーボン製プロテクション
- 2 カーボン製チェーンガード
- 3 ワッシャー
- 4 スクリュー
- Y スペーサー (厚さ 5 mm)

Los componentes con referencia marcada representan el accesorio a instalar y los eventuales componentes de montaje.

Aquellos no marcados se refieren a los componentes originales que deben ser utilizados nuevamente.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

参照が丸で囲まれたものは取り付けるべき部品及び取り付けの際に必要な部品です。

丸で囲まれていないものは再利用するオリジナル部品です。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。



Atención / 注記

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を引き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



Importante / 重要

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。



Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

DUCATI
PERFORMANCE



Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.



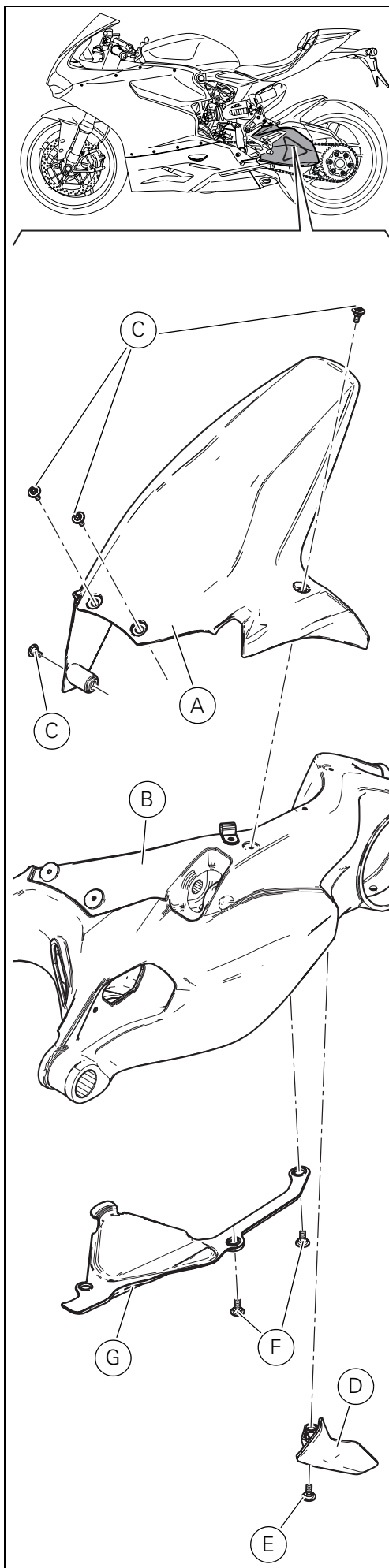
参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

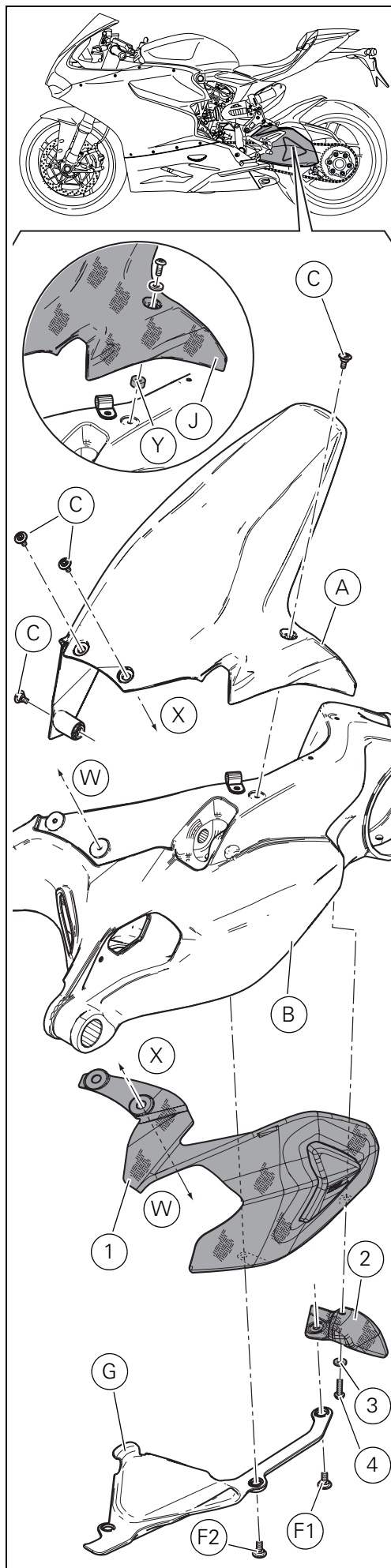
Desmontaje componentes originales

Quitar el guardabarros original (A) del basculante (B) desatornillando los cuatro tornillos originales (C).
Desmontar el protector cadena con forma de aleta (D) del basculante (B) destornillando el tornillo original (E).
Quitar los dos tornillos originales traseros (F) que fijan el patín cadena inferior (G) al basculante (B) sin quitar el patín.

オリジナル部品の取り外し

4本のオリジナルのスクリュー (C) を緩め、スイングアーム (B) からオリジナルマッドガード (A) を取り外します。
オリジナルスクリュー (E) を緩め、スイングアーム (B) からチェーンガード (D) を取り外します。
チェーンガイドを取り外さずにアンダーチェーンガイド (G) をスイングアーム (B) に固定しているリアオリジナルスクリュー (F) 2本を取り外します。





Montaje componentes kit

Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en cualquier parte en la cual se opere.

Attenzione

Durante el montaje de componentes de carbono, poner particular atención en el ajuste de los tornillos de fijación. Ajustar los elementos de fijación sin forzar excesivamente, para evitar que el carbono se dañe.

Introducir la protección de carbono (1) en el lado izquierdo del basculante (B) posicionándola entre el patín (G) y el basculante. Atornillar el tornillo original (F2) fijando el patín (G) y la protección (1) al basculante (B). Posicionar el protector cadena con forma de aleta de carbono (2) entre el patín (G) y la protección (1). Atornillar el tornillo original (F1) fijando el patín (G) y el protector cadena con forma de aleta (2) al basculante (B). Introducir la arandela (3) en el tornillo (4) y atornillarlo fijando el protector cadena con forma de aleta (2) y la protección (1) al basculante (B). Ajustar los tornillos (F1), (F2) y (4). Posicionar el guardabarros original (A) en el basculante (B) atornillando los tornillos originales (C) asegurando de haber fijado previamente la protección (1). Ajustar los tornillos (C).

Importante

EN caso de montaje del kit guardabarros de carbono (J)(Cód. 96900312A) se debe interponer en la fijación trasera el separador (Y), utilizando los elementos de fijación contenidos en el kit guardabarros.

キット部品の取り付け

重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業に関連して車両のいかなる部分も損傷しないように、必要な予防措置を講じてください。

注意

カーボン製部品の取り付けの際は、固定用スクリューの締め付けに十分注意してください。カーボン素材を損傷しないよう、固定部品の過度の締め付けはおこなわないでください。

カーボン製プロテクション (1) をスイングアーム (B) の左側に挿入します。この時、プロテクションをガイド (G) 及びスイングアームの間に配置します。ガイド (G) 及びプロテクション (1) をスイングアーム (B) に固定し、オリジナルスクリュー (F2) をねじ込みます。カーボン製チェーンガード (2) をガイド (G) 及びプロテクション (1) の間に配置しますガイド (G) 及びチェーンガード (2) をスイングアーム (B) に固定し、オリジナルスクリュー (F1) をねじ込みます。ワッシャー (3) をスクリュー (4) に挿入し、チェーンガード (2) 及びプロテクション (1) をスイングアーム (B) に固定し、ワッシャーをねじ込みます。スクリュー (F1)、(F2) 及び (4) を締め付けます。オリジナルマッドガード (A) をスイングアーム (B) に配置し、プロテクション (1) を前部に固定しながらオリジナルスクリュー (C) をねじ込みます。スクリュー (C) を締め付けます。

重要

カーボン製マッドガードキット (J) (部品番号 96900312A) を取り付ける場合は、マッドガードキットに含まれる固定用部品を使用して後部の固定位置にスペーサー (Y) をはさむ必要があります。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。